

bèn ben gōng zhǔ
笨笨公主
lì xiǎn jì
历险记

[韩]金美爱 著 [韩]郑汶珠 绘 千太阳 译

刁蛮固执的笨笨公主，
怎么成了拯救国家的大英雄呢？



中国出版集团



现代出版社

bèn ben gōng zhǔ
笨 笨 公 主
lì xiǎn jì
历 险 记

[韩] 金美爱 著 [韩] 郑汶珠 绘 干太阳 译



中国出版集团



现代出版社

版权登记号: 01-2013-6580

图书在版编目(CIP)数据

笨笨公主历险记/(韩)金美爱著;(韩)郑汶珠绘;
千太阳译.—北京:现代出版社,2015.3
ISBN 978-7-5143-3144-8

I. ①笨… II. ①金… ②郑… ③千… III. ①儿童文学—图画故事—韩国—现代 IV. ①I312.685

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第024942号

무지마치 공주의 모험(The Adventures of Princess Outrageous)
Text Copyright 2011© by 김미애 (Kim Mi Ae, 金美爱)
Illustration Copyright 2011© by 정문주 (Jung Moon Joo, 郑汶珠)
All rights reserved
Simple Chinese Copyright © 2015 by MODERN PRESS CO.,LTD.
Simple Chinese language edition arranged with Changbi Publishers, Inc.
through Eric Yang Agency Inc.

笨笨公主历险记

作 者	[韩] 金美爱
绘 者	[韩] 郑汶珠
译 者	千太阳
选题策划	肖云峰
责任编辑	池 旭
出版发行	现代出版社
通讯地址	北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码	100011
电 话	010-64267325 64245264 (传真)
网 址	www.1980xd.com
电子邮箱	disanshiyebu@sina.cn
印 刷	北京画中画印刷有限公司
开 本	889mm × 1194mm 1/24
印 张	7.5
版 次	2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5143-3144-8
定 价	22.00 元

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载

目录

- yī mǎn mǎn dāng dāng chéng 001
一、 满满当当城
- èr zì yǐ wéi shì de gōng zhǔ 004
二、 自以为是的公主
- sān zì yǐ wéi shì de gōng zhǔ zuì tǎo yàn de shì qing 014
三、 自以为是的公主最讨厌的事情
- sì gōng zhǔ hěn wú liáo 025
四、 公主很无聊
- wǔ bǎ nà gè gěi wǒ jiāo chū lái ! 034
五、 把那个给我交出来！
- liù zǒu jìn zhēn zhì zhī wū 043
六、 走进真挚之屋
- qī qiàn quē jūn duì chǔn chǔn yù dòng 053
七、 欠缺军队蠢蠢欲动
- bā wǒ yuàn wang 068
八、 我冤枉！
- jiǔ wú kě nài hé de gōng zhǔ 077
九、 无可奈何的公主
- shí tōng wǎng yīng xióng zhī jiā de dà mén 085
十、 通往英雄之家的大门

shí yī	jiāo yì		097
十一	交易		
shí èr	zhù hè nǐ chéng wéi le yīngxióng		109
十二	祝贺你成为了英雄		
shí sān	jìn rù qiàn quē dòng		120
十三	进入欠缺洞		
shí sì	ràng pì pào dàn dǎ gé guǒ shí		130
十四	放屁炮弹打嗝果实		
shí wǔ	qiàn quē jūn duì gōng jìn lái le		140
十五	欠缺军队攻进来了！		
shí liù	yīng xióng de guī lái		149
十六	英雄的归来		
shí qī	mǎn mǎn dāng dāng chéng hào		161
十七	满满当当城2号		

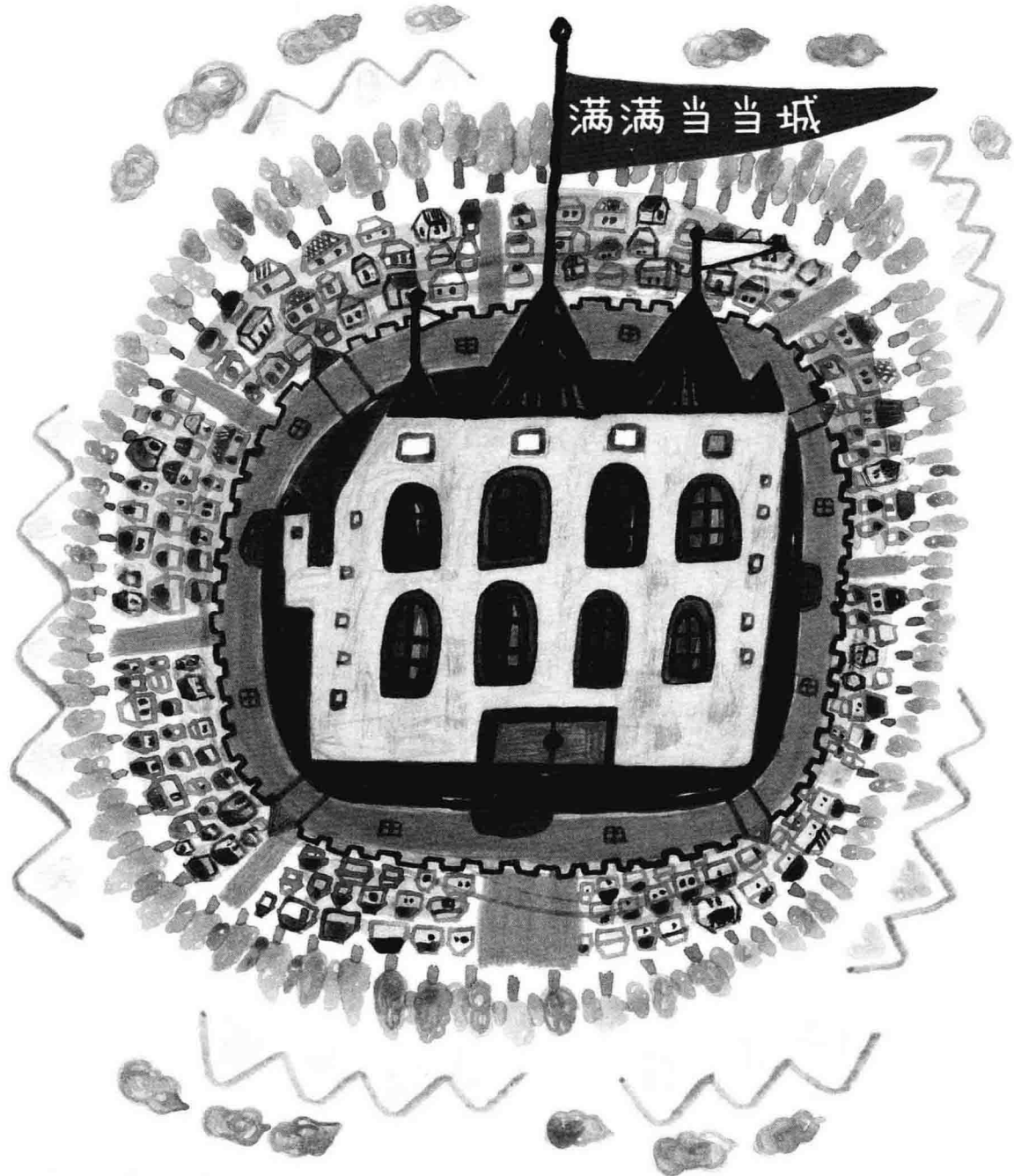


yī mǎn mǎn dāng dāng chéng
一、满满当当城

hěn jiǔ yǐ qián yǒu yī gè mǎn mǎn dāng dāng guó
很久以前，有一个满满当当国。

shān shàng zhǎng mǎn le gè zhǒng gè yàng de shù mù cān tiān dà shù xiǎo ǎi
山上长满了各种各样的树木，参天大树、小矮
shù yè zi yuán yuán de shù mù hái yǒu yè zi jiǎn jiǎn de shù mù jiāng hé lǐ
树、叶子圆圆的树木，还有叶子尖尖的树木；江河里
jì yǒu xiàng xiǎo hái zǐ de shǒu zhǐ jiā nà me dà de xiǎo yú yě yǒu xiàng dà rén
既有像小孩子的手指那么大的小鱼，也有像大人
de gē bo yī yàng cū de dà yú dà dà xiǎo xiǎo de yú er zài shuǐ lǐ huān kuài de
的胳膊一样粗的大鱼，大大小小的鱼儿在水里欢快地
yóu lái yóu qù
游来游去。

满满当当城



mǎn mǎn dāng dāng guó lǐ yǒu yī zuò mǎn mǎn dāng dāng chéng
满满当当国里有一座满满当当城。

chéng bǎo wèi yú wáng guó de běi biān nà lǐ yǒu yī tiáo kuān guǎng bǐ zhí de
城堡位于王国的北边，那里有一条宽广笔直的

dà dào yī zhí xiàng nán yán shēn xū yào dà bàn tiān de shí jiān cái néng zǒu dào jìn
大道一直向南延伸，需要大半天的时间才能走到尽

tóu dà dào de liǎng biān pái mǎn le bái sè zhuān kuài gài qǐ lái de wū zi cóng
头。大道的两边排满了白色砖块盖起来的屋子，从

yuǎn chù wàng qù mì mì má má de tòu guò jiā jiā hù hù de mén fēng chuán lái
远处望去，密密麻麻的，透过家家户户的门缝，传来

le hái zǐ men huān lè de xiào shēng mí mǎn zài wáng guó de jiǎo jiǎo luò luò
了孩子们欢乐的笑声，弥漫在王国的角角落落。

mǎn mǎn dāng dāng chéng lǐ shēng huó zhe guó wáng wáng fēi hái yǒu gōng zhǔ chéng
满满当当城里生活着国王、王妃还有公主。城

bǎo lǐ yǒu hěn duō měi lì kě ài yǒng gǎn zhì huì zhēn zhì de fáng zi
堡里有很多美丽、可爱、勇敢、智慧、真挚的房子，

qí zhōng zuì měi lì zuì kě ài de fáng zi jiù shì gōng zhǔ de fáng jiān
其中最美丽、最可爱的房子就是公主的房间。

gōng zhǔ de fáng jiān yě xiàng chéng bǎo yī yàng mǎn mǎn dāng dāng de yī guì lǐ
公主的房间也像城堡一样满满当当的。衣柜里

guà mǎn le yóu lěi sī hé bǎo shí zhuāng shì de lǐ fú xié guì lǐ zhuāng mǎn le huā
挂满了由蕾丝和宝石装饰的礼服，鞋柜里装满了花

huā lǜ lǜ de xié zi shǒu shì hé lǐ guà mǎn le huā duǒ xīng xīng fà qiǎ hái yǒu
花绿绿的鞋子，首饰盒里挂满了花朵、星星发卡还有

xiàng liàn hái yǒu yī gè zhuāng mǎn le gōng zhǔ jué duì bù huì kàn de shū de shū guì
项链，还有一个装满了公主绝对不会看的书的书柜。



èr zì yǐ wéi shì de gōng zhǔ 二、自以为是的公主

gōng zhǔ de míng zì jiào bèn bèn bèn bèn gōng zhǔ fēi cháng xiàng wáng fēi suī
公主的名字叫笨笨。笨笨公主非常像王妃，虽
rán bèn bèn de dàn shì fēi cháng kě ài tā yě fēi cháng xiàng guó wáng cōng
然笨笨的，但是非常可爱；她也非常像国王，聪
míng jué jiàng duì suǒ yǒu shì wù chōng mǎn le hào qí xīn gōng zhǔ zuì wú fǎ
明、倔强，对所有事物充满了好奇心。公主最无法
rěn shòu de shì qíng jiù shì wú liáo guó wáng xiàn zài máng yú chǔ lǐ gè zhǒng guó jiā
忍受的事情就是无聊。国王现在忙于处理各种国家
dà shì méi yǒu kòng xián shí jiān yú lè kě cóng qián de tā yě shí fēn hào dòng
大事，没有空闲时间娱乐，可从前的他也十分好动，
yí diǎn er dōu ān jìng bù xià lái
一点儿都安静不下来。

bèn ben gōng zhǔ suī rán hěn xiàng guó wáng hé wáng fēi dàn shì yě yǒu bù xiàng
笨笨公主虽然很像国王和王妃，但是也有不像

de dì fang bèn ben gōng zhǔ jiù shì yí gè xiǎo wán gù chuāng huò jīng xǐ huan
的地方。笨笨公主就是一个小顽固、闯祸精，喜欢

láo láo dāo dāo hái hěn zì yǐ wéi shì
唠唠叨叨，还很自以为是。

qí shí bèn ben gōng zhǔ wán quán yǒu zī gé zì yǐ wéi shì tā shí zài tài
其实，笨笨公主完全有资格自以为是。她实在太

piào liang le yí tóu wū hēi de xiù fà cháng zhì yāo jì liǎn dàn xiàng chū xuě yī
漂亮了，一头乌黑的秀发长至腰际，脸蛋像初雪一

yàng bái jīng shēng yīn xiàng huáng yīng de tí jiào yī yàng měi lì dòng tīng
样白净，声音像黄莺的啼叫一样美丽动听。

bā tú zhēn shì yí gè bié jiǎo de cái féng tā zuò de lǐ fú zhēn shì cǎn
“巴图真是一个蹩脚的裁缝，他做的礼服真是惨

bù rěn dǔ wā lǐ fú shàng zhǐ yǒu shí qī kē bǎo shí jìng rán zhǐ yǒu shí qī
不忍睹哇，礼服上只有十七颗宝石，竟然只有十七

kē ya
颗呀！”

hěn kě xī de shì rén men tōng cháng zhǐ néng zài bèn ben gōng zhǔ zhè yàng dū
很可惜的是，人们通常只能在笨笨公主这样嘟

nao de shí hou huò zhě shì shuǎ xiǎo cōng míng de shí hou cái néng tīng dào tā de shēng
囔的时候或者是耍小聪明的时候才能听到她的声

yīn dàn tā de shēng yīn dí què xiàng huáng yīng de jiào shēng yī yàng měi lì dòng tīng
音，但她的声音的确像黄莺的叫声一样美丽动听。

ér qiě bèn ben gōng zhǔ hái kě yǐ xiě hěn cháng hěn cháng de wén zhāng dà
而且，笨笨公主还可以写很长很长的文章。大



jiā dōu zhī dào jiù suàn shì yǒu yī fù hǎo kǒu cái xiǎng yào xiě chū yī
家都知道，就算是有一副好口才，想要写出一

gè cháng jù zǐ yě bù shì yī jiàn jiǎn dān de shì qing qù gōng zhǔ de fáng jiān kàn
个长句子也不是一件简单的事情。去公主的房间看

yī kàn jiù kě yǐ zhī dào gōng zhǔ xiě de wén zhāng yǒu duō me hǎo le zhǐ yào
一看，就可以知道公主写的文章有多么好了。只要

kàn yī kàn zài gōng zhǔ de chuáng wěi tiē zhe de shàng wǔ shí yì diǎn zhī qián bù yào
看一看在公主的床尾贴着的“上午十一点之前不要

jiào xǐng bǎ tú huà shū guān jìn cāng kù huò zhě shì bì chū zhōng liǎng zhāng
叫醒”、“把图画书‘关进’仓库或者是壁橱中”两张

zì tiáo jiù zhī dào tā shì duō me nǚ lì de xiě zuò le
字条，就知道她是多么努力地写作了。

céng jīng yǒu yī cì tā hái zài mén wài miàn guà le yī zhāng jù dà de zì
曾经有一次，她还在门外面挂了一张巨大的字

tiáo shàng miàn xiě zhe jìn rù yě jiè shàng zuì měi lì de bēn bēn gōng zhǔ de
条，上面写着“进入‘也界’上最美丽的笨笨公主的

guī fáng de shí hou yào qiāo èr shí xià mén nín shuō shén me yīng gāi shì shì
闺房的时候要敲二十下门”。您说什么？应该是“世

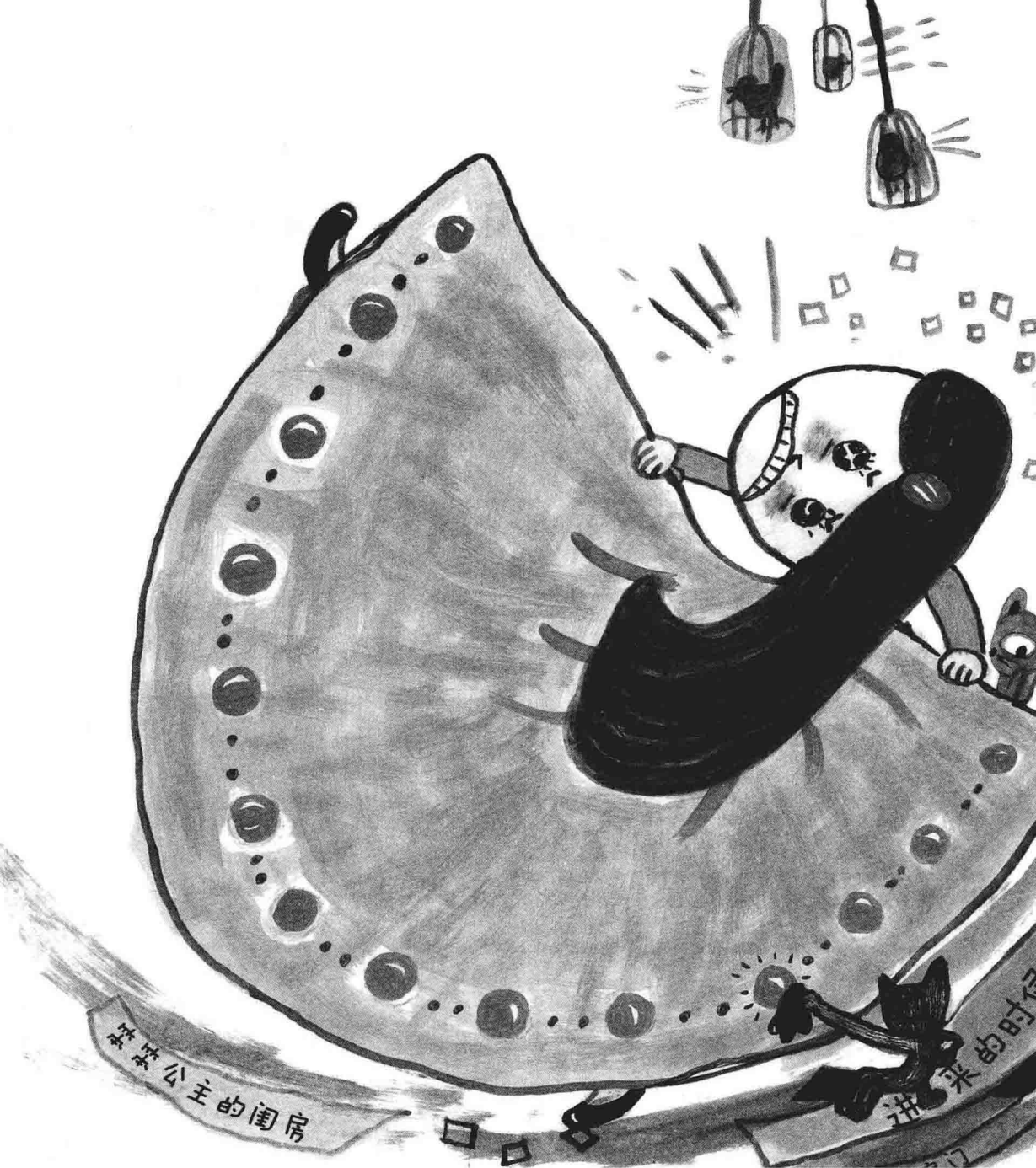
jiè bù shì yě jiè shì de dàn shì bù yào wàng le bēn bēn gōng zhǔ zhǐ
界”不是“也界”？是的，但是不要忘了笨笨公主只

bù guò shì yī gè gāng gāng qī suì de xiǎo pì hái ér ér yǐ qī suì de hái zǐ ǒu
不过是一个刚刚七岁的小屁孩儿而已。七岁的孩子偶

ěr xiě yī gè cuò bié zì jiù xiàng xià tiān jīng cháng huì xià yǔ yī yàng shì bù zú
尔写一个错别字就像夏天经常会下雨一样，是不足

wéi qí de
为奇的。





好好公主的闺房

进来的时候

à zài guò jǐ tiān bèn ben gōng zhǔ jiù yào suì le kě shì jí biàn
啊，再过几天笨笨公主就要8岁了。可是，即便
shì dào le suì yě bù huì fā shēng shén me biàn huà jiù xiàng jī yǒng yuǎn zhǐ huì
是到了8岁也不会发生什么变化，就像鸡永远只会
jī jī jiào xiǎo gǒu yǒng yuǎn dōu huì wāng wāng jiào yī yàng gōng zhǔ jiù
“叽叽”叫，小狗永远都会“汪汪”叫一样，公主就
suàn shì dào le suì kěn dìng hái shì gè xiǎo wán gù chuāng huò jīng kěn dìng hái
算是到了8岁肯定还是个小顽固、闯祸精，肯定还
shì gè xǐ huan láo dao de zì yǐ wéi shì de xiǎo pì hái er nǐ kàn tā xiàn zài
是个喜欢唠叨的自以为是的小屁孩儿。你看，她现在
zhèng yīn wèi shēng rì yàn huì de shì qing zài chéng zhōng cuān lái cuān qù ne
正因为生日宴会的事情在城中窜来窜去呢。

dàn gāo tài xiǎo le wǒ yào zhè me dà bù duì yīng gāi shì zhè me zhè
“蛋糕太小了。我要这么大，不对！应该是这么这
me zhè me dà de dà dàn gāo
么这么大的大蛋糕！”

bèn ben gōng zhǔ shǐ jìn shēn zhe bó zi jiào hǎn zhe
笨笨公主使劲伸着脖子叫喊着。

duì le jué duì bù néng wàng le jīng líng mú yàng de guǒ dòng táng xīng xīng
“对了，绝对不能忘了精灵模样的果冻糖、星星
mú yàng de píng guǒ hé méi guī mú yàng de qiǎo kè lì
模样的苹果和玫瑰模样的巧克力。”

shuō wán zhè xiē huà zhī hòu gōng zhǔ xùn sù de zhuǎn guò shēn pǎo xiàng le qín
说完这些话之后，公主迅速地转过身跑向了勤
fèn zhī wū yōu yǎ de gōng zhǔ shì cóng bù luàn pǎo luàn dòng de nián lǎo de
奋之屋。“优雅的公主是从不乱跑乱动的！”年老的

shì cóng shì tú quàn zǔ tā dàn shì gōng zhǔ gēn běn jiù bù zài yì tā shuō de huà
侍从试图劝阻她，但是公主根本就不在意他说的话，

yí zhǎ yǎn jiù pǎo jìn le qín fèn zhī wū
一眨眼就跑进了勤奋之屋。

hū hū bā tú wǒ de yī fu
“呼呼，巴图，我的衣服！”

bā tú jiù xiàng méi yǒu tīng jiàn gōng zhǔ shuō de huà yí yàng bù tíng de yòng jiǎn
巴图就像没有听见公主说的话一样，不停地用剪

dāo jiǎn zhe zhēn zhū sè de cháng cháng de bù tiáo
刀剪着珍珠色的长长的布条。

bā tú wǒ de yī fu bèn ben gōng zhǔ dà shēng hǎn dào
“巴图，我的衣服！”笨笨公主大声喊道。

bā tú bǎ dài zài zuǒ yǎn shàng de xiàng yìng bì yí yàng dà de yǎn jìng xiàng shàng
巴图把戴在左眼上的像硬币一样大的眼镜向上

tuī le tuī kàn le yí yǎn bèn ben gōng zhǔ rán hòu jì xù huī dòng zhe jiǎn dāo cái
推了推，看了一眼笨笨公主。然后继续挥动着剪刀裁

jiǎn bù pǐ bèn ben gōng zhǔ dū zhe zuǐ shēng qì de lā che zhe bā tú cháng cháng
剪布匹。笨笨公主嘟着嘴，生气地拉扯着巴图长长

de hú zi
的胡子。

ā
“啊！”

bā tú shēn shēn de wān xià le yāo
巴图深深地弯下了腰：

huān yíng guāng lín qīn ài de gōng zhǔ diàn xià wǒ xiàn zài zhèng zài gěi nín
“欢迎光临，亲爱的公主殿下。我现在正在给您



zuò yī fu ne
做衣服呢。”

wǒ zǎo jiù lái le
“我早就来了！”

bèn ben gōng zhǔ qì de zhí duò jiǎo
笨笨公主气得直跺脚。

shì ma zhēn zhū sè de bù liào zhēn de hǎo piào liang a
“是吗？珍珠色的布料真的好漂亮啊！”

bā tú xiào zhe shuō
巴图笑着说。

āi yā zhēn shì de
“哎呀，真是的。”

bèn ben gōng zhǔ yī liǎn de bù gāo xìng bā tú yòu chī chī de xiào qǐ lái
笨笨公主一脸的不高兴。巴图又嗤嗤地笑起来。

bā tú yuán lái shì guó wáng de cái feng zhǐ yǒu chéng bǎo lǐ yǒu zhòng dà shì qing de
巴图原来是国王的裁缝，只有城堡里有重大事情的

shí hou cái huì qīn zì zuò yī fu bù guò nà yǐ jīng shì wǔ shí duō nián qián de shì
时候才会亲自做衣服。不过那已经是五十多年前的事

qing le xiàn zài de bā tú yǐ jīng hěn lǎo le shèn zhì zhǐ yǒu còu dào tā de ěr
情了。现在的巴图已经很老了，甚至只有凑到他的耳

biān shuō huà tā cái tīng de jiàn zhǐ yǒu bǎ liǎn còu dào tā de miàn qián tā cái néng
边说话他才听得见；只有把脸凑到他的面前，他才能

rèn chū zhǎng xiàng lái
认出长相来。

qiān wàn bù yào wàng le zài lǐ fú de xià bǎi xiāng shàng zhū zi
“千万不要忘了在礼服的下摆镶上珠子。”

“shì de zhēn de shì hěn piàoliang de yán sè ya
“是的。真的是很漂亮的颜色呀。”

bèn ben gōng zhǔ qì hū hū de zǒu chū le qín fèn zhī wū yī biān zǒu yī biān
笨笨公主气呼呼地走出了勤奋之屋，一边走一边
duò zhe xiǎo jiǎo ya suī rán tā zhī dào bā tú gēn běn jiù tīng bù jiàn dàn shì yīn
跺着小脚丫。虽然她知道巴图根本就听不见，但是因
wèi tài shēng qì le shí zài shì rěn bù zhù le zuì ràng rén shēng qì de shì
为太生气了，实在是忍不住了。最让人生气的是，
méi yǒu bǐ bā tú de shǒu yì gèng hǎo de cái fēng le
没有比巴图的手艺更好的裁缝了。

à tǎo yàn de bā tú
“啊！讨厌的巴图！”

bèn ben gōng zhǔ dà shēng hǎn zhe zài chéng bǎo zhōng lái huí chuān suō zhe lái
笨笨公主大声喊着，在城堡中来回穿梭着，来
dào měi yī gè xià rén miàn qián bù tíng de lāo dao zhǎo chá er shuō lài chéng
到每一个下人面前，不停地唠叨、找碴儿、耍赖。城
bǎo lǐ miàn de rén yī nián zhōng kě yǐ jiàn gōng zhǔ yī cì nà jiù shì zài zhǔn bèi
堡里面的人一年中可以见公主一次，那就是在准备
gōng zhǔ de shēng rì wǎn yàn de shí hou chéng bǎo wài miàn de bǎi xìng yī nián zhōng yě
公主的生日晚宴的时候。城堡外面的百姓一年中也
kě yǐ jiàn dào gōng zhǔ yī cì nà jiù shì zài qīng zhù gōng zhǔ shēng rì de mǎ chē
可以见到公主一次，那就是在庆祝公主生日的马车
duì jīng guò de shí hou
队经过的时候。

bèn ben gōng zhǔ wèi le xuàn yào piàoliang de lǐ fú hé mǎn chē de lǐ wù yī
笨笨公主为了炫耀漂亮的礼服和满车的礼物，一